

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

23 OCTOBRE 1967

PROJET DE LOI

sur le plateau continental de la Belgique.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'affirmation des droits exclusifs d'exploration et d'exploitation des ressources naturelles du plateau continental est relativement récente. Si l'on peut relever quelques cas isolés et très localisés d'affirmation de ces droits avant 1914, c'est la proclamation faite par le Président Truman, le 28 septembre 1945, soumettant le sous-sol et le lit de la mer, appartenant au plateau continental des Etats-Unis, à leur juridiction et à leur contrôle, qui a surtout contribué à l'extension de cette notion nouvelle et à son application par un certain nombre d'Etats.

A la veille de la réunion de la Conférence des Nations-Unies sur le droit de la mer, en 1958, plus de vingt Etats avaient unilatéralement étendu leurs droits sur le plateau continental proprement dit, ou sur une étendue allant parfois jusqu'à deux cents milles marins. Il s'agissait essentiellement de Puissances appartenant à l'Amérique latine, au Moyen-Orient et à l'Extrême-Orient.

Primitivement, la notion s'appliquait au socle sous-marin proprement dit des continents; mais un certain nombre de pays, dont les côtes ne comportent pas de socle sous-marin, l'ont élargie, soit en adoptant des critères de distance, soit en s'abstenant de tout critère concret.

Aussi, si la Conférence de Genève sur le droit de la mer avait comme objectif la codification du droit international, force est bien de constater que la notion même du plateau continental était trop récente et trop imprécise pour que l'on pût aboutir à une codification acceptable.

Telle qu'elle est sortie des travaux de Genève, la convention du 29 avril 1958 sur le plateau continental apparaît au Gouvernement belge comme une construction juridique encore imparfaite. D'une part, elle ne retient comme critère que celui de l'exploitabilité; d'autre part, elle dispense l'Etat riverain d'exploiter réellement et même de proclamer ses droits.

Enfin, elle ne prévoit aucun système d'arbitrage obligatoire en cas de différends entre Etats.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

23 OKTOBER 1967

WETSONTWERP

inzake het continentaal plat van België.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het opeisen van exclusieve rechten tot verkenning en uitbating van de natuurlijke rijkdommen van het continentaal plat is betrekkelijk recent. Indien men enkele alleenstaande en zeer plaatselijke gevallen van opeising van zulke rechten kan aanhalen vóór 1914, toch is het de proclamatie van President Truman op 28 september 1945, waarbij hij de ondergrond en de zeebedding van het continentaal plat van de Verenigde Staten onderwierp aan de jurisdictie en het toezicht van dit land, die vooral bijgedragen heeft tot de uitbreiding van dit nieuw begrip en tot zijn toepassing door een zeker aantal Staten.

In 1958, op de vooravond van de bijeenkomst van de Conferentie van de Verenigde Naties inzake zeerecht, hadden meer dan twintig Staten eenzijdig hun rechten uitgebreid over het eigenlijke continentaal plat, of over een uitgestrektheid die soms tweehonderd zeemijlen bedroeg. Het betrof hier voornamelijk Mogendheden van Latijns-Amerika, het Nabije en het Verre Oosten.

Oorspronkelijk werd het begrip toegepast op de eigenlijke onderzeese randvlakte van de continenten, doch een zeker aantal landen waarvan de kusten geen onderzeese randvlakte hebben, hebben het uitgebreid hetzij door toepassing van afstandscriteria, hetzij door weglating van iedere concrete maatstaf.

Ook heeft men wel moeten vaststellen, indien de Conferentie van Genève inzake het zeerecht de codificatie van het internationaal recht tot doel had, dat het begrip zelf van continentaal plat te recent en te onnauwkeurig was opdat men tot een aanvaardbare codificatie zou kunnen geraken.

Het verdrag van 29 april 1958 inzake het continentaal plat, zoals het uit de werkzaamheden te Genève is te voorschijn gekomen, komt de Belgische Regering voor als een nog onvolmaakte rechtsconstructie. Enerzijds neemt het als enig criterium de uitbatingsmogelijkheid aan; anderzijds stelt het de kuststaat vrij van verplichting werkelijk tot uitbating over te gaan of zelfs zijn rechten af te kondigen.

Bovendien voorziet het ook in geen enkel stelsel van verplichte arbitrage in geval van geschillen tussen Staten.

Comme la convention étend les droits exclusifs de l'Etat riverain aux organismes vivants en contact permanent avec le lit de la mer (huîtres, moules, algues, etc.), l'absence de tout critère concret de délimitation pourrait causer de graves préjudices à nos pêcheurs de haute mer. Cette raison a amené le Gouvernement belge à ne pas signer la convention du 29 avril 1958 sur le plateau continental.

* * *

Cette abstention ne signifie pas que le Gouvernement belge n'accepte pas le principe même des droits de l'Etat riverain. Comme la mer du Nord ne constitue en réalité qu'un seul plateau continental physique, que les droits que nous pourrions y détenir se trouvent nécessairement limités d'un manière concrète par ceux des autres Etats riverains, les lacunes de la convention de Genève ne sauraient y avoir effet.

Aussi, le Gouvernement belge, à l'instar de ce qu'a fait le Gouvernement norvégien par sa loi du 21 juin 1963, a-t-il pris la décision d'affirmer les droits de la Belgique sur la part qui lui revient dans le plateau continental de la mer du Nord par la voie d'une loi nationale, reprenant les dispositions de la convention de Genève du 29 avril 1958, qu'il considère comme les plus appropriées au plateau continental belge.

Cette loi est volontairement très courte dans ses dispositions, parce qu'il s'agit d'une loi de principe, fixant de nouvelles limites à la juridiction de l'Etat.

* * *

L'article 1 du projet de loi consacre l'affirmation des droits de la Belgique; il définit en outre la notion de plateau continental et celle de ressources naturelles. La définition des ressources naturelles est reprise mot pour mot de celle qui figure à l'article 2, paragraphe 4, de la convention de Genève du 29 avril 1958.

L'article 2 fixe les critères de délimitation du plateau continental, conformément aux dispositions de l'article 6, paragraphes 1 et 2, de la convention précitée.

L'article 3 établit en principe que les recherches ou l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes du lit de la mer et du sous-sol sont subordonnées à l'octroi de concessions, accordées aux conditions et selon les modalités déterminées par le Roi.

C'est à dessein que l'article, tout en laissant au Roi le soin de déterminer les modalités de concessions, ne limite pas la possibilité d'octroi de celles-ci aux seuls ressortissants belges. L'intention du Gouvernement est de ne faire aucune discrimination entre ceux-ci — qu'il s'agisse de personnes physiques ou morales — et les étrangers, les apatrides, les sociétés ou organisations qui n'ont pas de nationalité. Mais il conservera son droit de refuser une autorisation, notamment si des considérations de sécurité, ou la perspective d'un épuisement prématuré des ressources l'y conduisent.

L'article 4 réserve aux ressortissants belges l'exploration et l'exploitation des organismes vivants du lit de la mer qui appartiennent aux espèces sédentaires selon la définition de l'article 1^{er}, alinéa 2. Il est entendu que cet article ne tend pas à gêner la pêche au chalut effectuée par des pêcheurs étrangers, bien que ce mode de capture puisse difficilement se pratiquer sans ramener dans le chalut des algues ou l'un ou l'autre coquillage se trouvant sur le lit de la mer. D'autre part, des exceptions individuelles et collectives sont prévues; l'on ne peut préjuger notamment de ce que sera la politique communautaire en matière de pêche au sein de la C. E. E.,

Daar waar het verdrag de exclusieve rechten van de kuststaat uitbreidt tot de organismen die in blijvend contact leven met de zeebedding (oesters, mosselen, zeewier, enz.), zou het ontbreken van ieder concreet criterium tot afbakening zwaar nadeel aan onze zeevissers kunnen veroorzaken. Om deze reden heeft de Belgische Regering het verdrag van 29 april 1958 inzake het continentaal plat niet ondertekend.

* * *

Deze onthouding betekent niet dat de Belgische Regering het principe zelf van de rechten van de kuststaat niet aanvaardt. Aangezien de Noordzee in feite slechts een enkel natuurlijk continentaal plat vormt en de rechten die wij er zouden kunnen bezitten noodzakelijkerwijze concreet begrensd worden door die van de andere kuststaten, zouden de leemten van het verdrag van Genève er geen gevolgen kunnen hebben.

Ook heeft de Belgische Regering, in navolging van hetgeen de Regering van Noorwegen heeft verwezenlijkt bij een wet van 21 juni 1963, de beslissing genomen aanspraak te maken op de rechten over het aandeel dat aan België toekomt in het continentaal plat van de Noordzee bij middel van een nationale wet, waarbij uit het verdrag van Genève van 29 april 1958 worden overgenomen de beschikkingen die ze als het meest geschikt beschouwt voor wat het Belgische continentaal plat betreft.

De bepalingen van deze wet zijn opzettelijk zeer beknopt, daar het om een beginselwet gaat, die nieuwe grenzen voor de jurisdictie van de Staat vastlegt.

* * *

Artikel 1 van het wetsontwerp bevestigt de rechten van België; het omschrijft bovendien de begrippen continentaal plat en natuurlijke rijkdommen. De omschrijving van het begrip natuurlijke rijkdommen is woordelijk overgenomen uit artikel 2, 4^o lid, van het verdrag van Genève van 29 april 1958.

Artikel 2 stelt de criteria vast voor de afbakening van het continentaal plat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, 1^e en 2^e lid, van voornoemd verdrag.

Artikel 3 stelt dat de verkenning of de uitbating van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebedding en de ondergrond onderworpen is aan de toekenning van een concessie die wordt verleend onder de voorwaarden en op de wijze door de Koning bepaald.

Dit artikel belast de Koning met het vaststellen van de wijze waarop concessies worden verleend maar laat opzettelijk na te bepalen dat zij alleen aan Belgische onderdanen kunnen worden verleend. Het ligt in de bedoeling van de Regering iedere vorm van discriminatie uit de weg te gaan tussen de eigen onderdanen, — hetzij natuurlijke personen, hetzij rechtspersonen, — en de vreemdelingen, de staatslozen, de vennootschappen of instellingen zonder nationaliteit. Maar zij behoudt zich het recht voor om een vergunning te weigeren, inzonderheid wanneer veiligheidsoverwegingen of de kans op vroegtijdige uitputting van de rijkdommen haar daartoe zouden nopen.

Artikel 4 reserveert voor de Belgische onderdanen de opsporing en de exploitatie van de levende organismen van de zeebedding die tot het sedentaire type behoren volgens de bepaling van artikel 1, 2^o alinea. Het spreekt vanzelf dat dit artikel niet beoogt de sleepvisserij, ondernomen, door buitenlandse vissers, te hinderen hoewel deze wijze van visvangst moeilijk kan gebeuren zonder in het sleepnet wier of een ander schelpdier uit de zeebedding op te vangen. Anderzijds worden collectieve en individuele uitzonderingen gesteld; men kan namelijk niet op voorhand weten wat het gemeenschappelijk beleid van de E. E. G. inzake vis-

et il est préférable de pouvoir l'appliquer, le cas échéant, avec souplesse.

Au surplus, en rendant applicables les articles 3 et 4 à toute exploration ou exploitation des ressources naturelles du plateau continental, il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement belge de refuser les autorisations nécessaires aux fins de recherches océanographiques de caractère purement scientifique, pour autant que celle-ci ne constituent point une gêne au sens de l'article 5.

L'article 5 confère au Roi le droit de veiller à ce que l'exploitation et l'exploration ne puissent constituer d'entraves à la navigation, à la pêche, à la conservation des ressources biologiques de la mer ou à la recherche scientifique. Ces dispositions sont conformes à celles de l'article 5 de la convention de Genève du 29 avril 1958.

En vertu de l'article 6 il incombe au Roi d'établir, en fonction des nécessités industrielles de l'exploration ou de l'exploitation, une zone de sécurité conformément aux dispositions de la convention de Genève précitée.

Les articles 7, 8 et 9 du projet de loi soumettent au droit belge les installations ou autres dispositifs, situés en haute mer, fixés à demeure sur le plateau continental, ainsi que les personnes et les biens qui s'y trouvent. Sans cette disposition, il se constituerait une sorte de vide judiciaire et juridique sur ces installations, qui se trouvent en dehors du territoire national et ne sont pas soumises à la juridiction du pavillon, comme les navires. Le paragraphe 4 de l'article 5 de la convention de Genève du 29 avril 1958, prévoit explicitement que les installations permanentes établies sur le plateau continental sont soumises à la juridiction de l'Etat riverain.

Pour tenir compte de l'avis formulé par le Conseil d'Etat, il a été nécessaire de donner, à défaut d'autres règles attributives, compétence aux tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles en matière pénale, et de préciser que les actes ou faits ayant des effets juridiques autres que pénaux seront réputés s'être produits en Belgique, et, à défaut d'autres règles attributives de compétence, sur le territoire du deuxième canton de justice de paix de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

* * *

A l'intervention d'un arrêté royal et sur la proposition du Ministre ayant les mines dans ses attributions, les dispositions de la loi qui se rapportent aux ressources minérales et aux autres ressources non-vivantes du lit de la mer et du sous-sol feront l'objet d'un titre spécial des lois minières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, avec lesquelles elles seront mise en concordance.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre de la Justice,

P. WIGNY.

vangst zal zijn, en het is verkieslijk dit beleid desnoods met soepelheid te kunnen toepassen.

Door de artikelen 3 en 4 toepasselijk te verklaren op elke exploratie en exploitatie der natuurlijke rijkdommen van het continentaal plat, is het al evenmin de bedoeling van de Belgische Regering de machtigingen te weigeren die nodig zijn voor oceanografische opzoekingen met zuiver wetenschappelijk karakter, voor zover deze geen hinder zouden uitmaken zoals in artikel 5 bedoeld.

Artikel 5 kent aan de Koning het recht toe erover te waken dat de exploitatie en de exploratie geen aanleiding zullen geven tot belemmering van de scheepvaart, van de visvangst, van het instand houden van de biologische rijkdommen van de zee of van het wetenschappelijk onderzoek. Deze bepalingen stemmen overeen met die van artikel 5 van de overeenkomst van Genève van 29 april 1958.

Op grond van artikel 6 komt het aan de Koning toe, in functie van de industriële noodwendigheden voor de exploitatie of de exploitatie, een veiligheidszone vast te stellen in overeenstemming met de beschikkingen van de hieboven genoemde conventie van Genève.

De artikelen 7, 8 en 9 van het wetsontwerp onderwerpen aan het Belgische recht de in volle zee gelegen installaties of andere inrichtingen, welke blijvend op het continentaal plat zijn gevestigd, alsmede de personen en de goederen die er zich bevinden. Zonder deze beschikking, zou in deze installaties, die zich buiten het nationaal grondgebied bevinden en niet, zoals de schepen, aan de rechtsmacht van de vlag onderworpen zijn, als het ware een gerechtelijk en juridisch vacuum ontstaan. Lid 4 van artikel 5 van het verdrag van Genève van 29 april 1958 bepaalt uitdrukkelijk dat de permanente installaties, op het continentaal plat opgericht, onder de rechtsmacht van de kunststaat vallen.

Ten einde rekening te houden met het advies van de Raad van State is het nodig gebleken, bij ontstentenis van andere regelen tot toekenning van bevoegdheid, de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel bevoegdheid in strafzaken toe te kennen en nader te bepalen dat de daden of handelingen, die andere dan strafrechtelijke gevolgen hebben, verondersteld worden in België te zijn verricht en bij ontstentenis van andere regelen tot toekenning van bevoegdheid, op het grondgebied van het vredege-recht van het tweede kanton van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

* * *

Bij koninklijk besluit en op voorstel van de Minister onder wiens bevoegdheid de mijnen ressorteren, zullen de beschikkingen van de wet die betrekking hebben op de minerale en andere niet levende rijkdommen van de zeebedding en de ondergrond, het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke titel van de bij Konink Besluit van 15 september 1919 gecoördineerde mijnwetten met dewelke zij in overeenstemming zullen gebracht worden.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

*Le Ministre de l'Agriculture,**De Minister van Landbouw,*

Ch. HEGER.

*Pour le Ministre des Affaires économiques, absent,
Le Ministre de la Défense nationale,**Voor de Minister van Economische Zaken, afwezig,
De Minister van Landsverdediging,*

Ch. POSWICK.

*Le Ministre des Communications,**De Minister van Verkeerswezen,*

A. BERTRAND.

*Le Ministre des Finances,**De Minister van Financiën,*

R. HENRION.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat aux Postes
Télégraphes et Téléphones,**De Minister-Staatssecretaris voor Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,*

H. MAISSE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, le 7 janvier 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur le plateau continental de la Belgique », a donné le 28 février 1966 l'avis suivant :

Si la souveraineté étatique revêt, en principe, un caractère territorial, l'exercice par un Etat de certaines prérogatives de souveraineté en dehors des limites de son territoire national peut exceptionnellement être légitimé soit par l'effet d'une convention internationale, soit sur base du droit international coutumier.

La Belgique n'ayant pas adhéré à la Convention de Genève du 29 avril 1958 sur le plateau continental, ne peut fonder sa compétence à légiférer sur cet objet que sur la coutume internationale et tel paraît bien être, en effet, le fondement que le Gouvernement entend donner au projet.

Si ce procédé ne soulève pas d'objection de principe, sa mise en œuvre est cependant de nature à engendrer des difficultés sur le plan pratique dans les relations entre la Belgique et les autres Etats qui sont, au même titre qu'elle, directement intéressés par le régime juridique du plateau continental de la Mer du Nord. Alors que la Belgique n'est pas partie à la Convention de Genève, le Royaume-Uni, la France et les Pays-Bas y ont adhéré.

La Convention de Genève est entrée en vigueur à la date du 10 juin 1964 et, d'après les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, elle lie déjà trente Etats. Il est certain que le juge international qui aurait à juger les différends susceptibles d'opposer la Belgique aux Etats étrangers, à propos du régime juridique du plateau continental de la Mer du Nord, se référerait aux dispositions de cette Convention dans la mesure où celles-ci seraient considérées par lui comme l'expression de règles coutumières existantes.

Si le Gouvernement estime qu'il y a lieu de préciser le statut juridique du plateau continental adjacent aux côtes belges, plutôt que de proposer au législateur de régler cette matière d'intérêt international d'une manière unilatérale et au risque de le faire en méconnaissance des règles du droit des gens, il vaudrait mieux qu'il soumette à l'assentiment des Chambres l'adhésion de la Belgique à la Convention de Genève. Pareille adhésion peut d'ailleurs être assortie de certaines réserves dans les limites admises par l'article 12 de la Convention.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7^e januari 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « inzake het continentaal plat van België », heeft de 28^e februari 1966 het volgend advies gegeven :

Staatssoevereiniteit is in beginsel territoriaal, maar bij uitzondering kan het voor een Staat gewettigd zijn, dat hij bepaalde soevereiniteitsprerogatieven uitoefent buiten de grenzen van het Rijksgebied, namelijk uit kracht van een internationale overeenkomst dan wel op grond van het internationaal gewoonterecht.

België is niet toegetreden tot het verdrag van Genève van 29 april 1958 inzake het continentale plateau, en kan zijn bevoegdheid tot wetgeven dienaangaande dus alleen gronden op de internationale gewoonte. Dat lijkt dan ook de grondslag te zijn, waarop de Regering het ontwerp gevestigd ziet.

Er moge tegen dat procédé in beginsel niets in te brengen zijn, de toepassing ervan kan nochtans aanleiding geven tot praktische moeilijkheden in de betrekkingen tussen België en de overige Staten die, evengoed als België, rechtstreeks belang hebben bij de rechtsregeling van het continentaal plat van de Noordzee. Is België niet toegetreden tot het verdrag van Genève, het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk en Nederland zijn het wel.

Het verdrag van Genève is in werking getreden op 10 juni 1964. Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, bindt het reeds dertig Staten. Het staat vast, dat de internationale rechter die uitspraak zou moeten doen in geschillen tussen België en vreemde Staten inzake de rechtsregeling van het continentaal plat van de Noordzee, zich zou houden aan de bepalingen van het verdrag, voor zover hij die als de uitdrukking van bestaande gewoonteregelen zou beschouwen.

Mocht de Regering er de voorkeur aan geven dat het rechtsstatuut van het aan de Belgische kusten aansluitend continentaal plat nader wordt bepaald, in plaats van aan de wetgever voor te stellen die zaak van internationaal belang eenzijdig te regelen op gevaar af volkenrechtelijke regels te schenden, dan ware het beter de instemming van de Kamers te vragen voor de toetreding van België tot het verdrag van Genève. Daarbij kan dan wel voorbehoud worden gemaakt binnen de door artikel 12 van het verdrag toegestane grenzen, dit is ten aan-

c'est-à-dire à l'égard de tous les articles de celle-ci, à l'exception toutefois des articles 1^{er} à 3.

En toute hypothèse, les dispositions unilatérales que la Belgique viendrait à édicter en violation des règles coutumières, seraient inapplicables aux Etats étrangers et à leurs nationaux.

Dans ses dispositions générales, le projet de loi s'inspire des règles énoncées par la Convention de Genève, dont il reproduit parfois textuellement les termes. Il n'en est toutefois pas ainsi des dispositions de l'article 4 du projet soumis dans les termes suivants à l'avis du Conseil d'Etat :

« L'exploration et l'exploitation des ressources vivantes du lit de la mer est réservée aux ressortissants belges, sauf exceptions collectives ou individuelles qui peuvent être accordées par le Roi ».

En permettant de réserver aux seuls ressortissants belges l'exploration et l'exploitation de toutes les ressources vivantes du lit de la mer, le projet s'écartere de la règle énoncée par la Convention de Genève selon laquelle l'Etat côtier ne peut réserver à ses ressortissants que l'exploration et l'exploitation de certaines ressources vivantes de types sédentaires.

Interrogé sur ce point, le fonctionnaire délégué a signalé que le Gouvernement n'avait nullement l'intention de s'écarter de la Convention. Ceci renforce la conclusion de l'observation qui précède. Si toutefois le Gouvernement n'entend pas adhérer à la Convention de Genève, le texte de l'article 4 devrait être rédigé comme suit :

« Article 4. — Sauf exceptions collectives ou individuelles qui peuvent être accordées par le Roi, sont réservées aux ressortissants belges l'exploration et l'exploitation des organismes vivants qui, selon la définition de l'article 1^{er}, alinéa 2, b, appartiennent aux espèces sédentaires ».

Une autre discordance avec la Convention de Genève apparaît à l'article 2, 2, du projet.

D'après cette disposition, la délimitation du plateau continental vis-à-vis des pays dont les côtes sont adjacentes aux côtes belges se fait : « ...par application du principe de la ligne médiane dont tous les points sont équidistants des points les plus proches des lignes de base... », alors que, suivant l'article 6, 2^o, de la Convention de Genève, à défaut d'accord particulier, cette délimitation a lieu « ...par application du principe de l'équidistance des points les plus proches des lignes de base... ».

Suivant les déclarations du fonctionnaire délégué, c'est ce dernier texte qui correspond à l'intention du Gouvernement.

Il y aurait lieu de modifier en conséquence l'article 2, 2, du projet.

Conformément à la terminologie utilisée par l'article 2 de la Convention de Genève, l'article 1^{er} du projet dispose que le Royaume de Belgique exerce « des droits souverains » sur le plateau continental « aux fins de l'exploration de celui-ci et de l'exploitation de ses ressources naturelles » telles qu'elles sont énumérées à l'article 1^{er}, b. Cette terminologie implique l'affirmation au profit de l'Etat belge de certains droits démembrés de la souveraineté et non l'affirmation d'une souveraineté territoriale complète qui serait inconciliable avec le principe de la liberté de la haute mer. En conséquence, l'adoption du projet ne modifiera pas les limites de l'Etat telles qu'elles ont pu être fixées par des traités antérieurs, ni la composition du territoire national telle qu'elle est décrite à l'article 1^{er} de la Constitution. Soumis à certaines compétences spécifiques au profit de l'Etat belge, le plateau continental ne fera partie ni du territoire national, ni du territoire de la province et des communes riveraines, ni du domaine public belge. Il formera une zone soumise, pour la protection d'intérêts nationaux spécifiques, à certaines compétences particulières de souveraineté.

Les droits de souveraineté que l'article 1^{er} du projet tend à affirmer au profit de l'Etat belge sur le plateau continental, trouvent ainsi leur justification mais aussi leurs limites dans la finalité en vue de laquelle ils ont été reconnus par le droit international tel qu'il a été précisé par la Convention de Genève du 29 avril 1958, à savoir l'exploration du plateau continental ainsi que l'exploitation des seules ressources naturelles qui sont énumérées, dans les mêmes termes, par l'article 2, alinéa 4, de la Convention de Genève et par l'article 1^{er}, b, du projet.

zien van alle artikelen van het verdrag, uitgezonderd de artikelen 1 tot 3.

Hoe het zij, de eenzijdige schikkingen die België met schending van de regelen van het gewoonterecht mocht treffen, zouden niet kunnen worden ingeroepen tegen vreemde Staten en hun onderdanen.

In zijn algemene bepalingen gaat het wetsontwerp uit van de regelen van het verdrag van Genève, waarvan het soms woordelijk de tekst overneemt. Dat is niet het geval met de bepalingen van artikel 4 van het ontwerp, dat in de volgende bewoordingen aan de Raad van State is voorgelegd :

« De exploratie en de exploitatie van de levende rijkdommen van de zeebedding is voorbehouden aan de Belgische onderdanen behoudens collectieve of individuele uitzonderingen die de Koning kan toestaan ».

Door te bepalen, dat alleen Belgische onderdanen alle levende rijkdommen van de zeebedding mogen exploreren en exploiteren, wijkt het ontwerp af van de regel van het verdrag van Genève, volgens welke de Kuststaat alleen de exploratie en de exploitatie van sommige levende rijkdommen van het sedentaire type voor zijn onderdanen mag voorbehouden.

Hierover ondervraagd, heeft de gemachtigde ambtenaar medegedeeld dat de Regering hoegenaamd niet bedoelt, van het verdrag af te wijken. Dit maakt de conclusie van het hierboven opgemerkte nog klemmender. Wenst de Regering echter niet tot het verdrag van Genève toe te treden, dan zou artikel 4 als volgt moeten worden gelezen :

« Artikel 4. — Behoudens collectieve of individuele uitzonderingen welke de Koning kan toestaan, mogen alleen Belgische onderdanen levende organismen exploreren en exploiteren die, volgens de definitie van artikel 1, tweede lid, b, tot de sedentaire soort behoren ».

Ook in artikel 2, 2, blijkt het ontwerp niet geheel met het verdrag van Genève overeen te stemmen.

Volgens die bepaling wordt de grens van het continentaal plat ten opzichte van de landen wier kusten aan de Belgische grenzen, vastgesteld « volgens het beginsel van de middellijn waarvan elk punt even ver is verwijderd van de dichtstbijgelegen punten van de basislijnen... », terwijl die grens, volgens artikel 6, 2^o, van het verdrag van Genève, bij gemis van een bijzondere overeenkomst wordt bepaald « ... door toepassing van het beginsel van de gelijke afstand van de dichtstbijgelegen punten van de basislijnen... ».

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, zegt deze laatste tekst wat de Regering bedoelt.

Artikel 2, 2, van het ontwerp moet dus dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Overeenkomstig de terminologie van artikel 2 van het verdrag van Genève, bepaalt artikel 1 van het ontwerp dat het Koninkrijk België « soevereine rechten » uitoefent over het continentaal plat « ter exploratie en ter exploitatie van zijn natuurlijke rijkdommen » zoals die zijn opgesomd in artikel 1, b. Door het gebruik van die terminologie wordt bevestigd, dat de Belgische Staat bepaalde, los van de soevereiniteit staande rechten bezit, niet dat hij een volledige territoriale soevereiniteit bezit die onverenigbaar zou zijn met het beginsel van de vrijheid van de volle zee. De goedkeuring van het ontwerp zal dus niets veranderen aan de Staatsgrenzen zoals die in vroegere verdragen mochten zijn vastgesteld, noch aan de samenstelling van 's Rijks grondgebied zoals die in artikel 1 van de Grondwet is beschreven. Het continentaal plat, onderworpen aan sommige specifieke bevoegdheden ten voordele van de Belgische Staat, zal noch van het grondgebied van het Rijk, noch van het grondgebied van de aangelande provincie of gemeenten, noch van het Belgisch openbaar domein deel uitmaken. Het zal een gebied vormen waarvoor, ter bescherming van specifieke landsbelangen, bepaalde bijzondere soevereiniteitsbevoegdheden zullen gelden.

De soevereiniteitsrechten op het continentaal plat, welke artikel 1 van het ontwerp ten voordele van de Belgische Staat bedoelt te bevestigen, vinden zodoende hun verantwoording, maar tevens hun grenzen, in de finaliteit waarvoor zij erkend zijn door het internationaal recht zoals dit in het verdrag van Genève van 29 april 1958 is vastgelegd, met name de exploratie van het continentaal plat en de exploitatie van alleen die natuurlijke rijkdommen die, in gelijke bewoordingen, zijn opgesomd in artikel 2, vierde lid, van het verdrag van Genève en in artikel 1, b, van het ontwerp.

L'article 2 contient dans chacun de ses alinéas, une disposition prévoyant l'aménagement de la délimitation du plateau continental belge par des accords particuliers.

Suivant les explications fournies par le fonctionnaire délégué, les dispositions de l'article 2 ne constituent pas un assentiment anticipé aux accords particuliers que le Roi pourrait conclure au sujet des limites du plateau continental.

Ces accords particuliers, encore qu'ils n'aient pas pour objet de modifier les frontières de l'Etat, seront de nature à lier individuellement les Belges par les effets qu'ils impliqueront sur le plan administratif et juridictionnel et, à ce titre, ils devront être soumis à l'assentiment des Chambres législatives conformément au prescrit de l'article 68 de la Constitution.

* * *

L'article 3 précise que toute personne physique ou morale de nationalité belge ou étrangère peut obtenir l'autorisation de rechercher ou d'exploiter les ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol. Ainsi se trouvent exclus du bénéfice d'une concession les apatrides et les sociétés ou organisations qui n'ont pas de nationalité, alors que telle ne paraît pas être l'intention du Gouvernement.

Le même article dispose que les demandes de concessions sont introduites auprès du Ministre qui a l'énergie dans ses attributions, mais l'accord du Ministre qui a la marine et la navigation intérieure dans ses attributions sera nécessaire pour les modalités d'application du prescrit de l'article 5, §§ 1^{er} à 3.

Il serait plus conforme à l'esprit de la Constitution de laisser au Roi le soin de déterminer les conditions et modalités de l'octroi des concessions.

Le texte suivant répond à ces observations :

« La recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol sont subordonnées à l'octroi de concessions accordées aux conditions et selon les modalités déterminées par le Roi ».

* * *

Au sujet de l'article 5, il y a lieu d'observer qu'il ne convient pas d'insérer dans une loi des dispositions entrant dans les détails de procédures administratives qui relèvent normalement de l'exécution de la loi.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Article 5. — Les installations ou autres dispositifs établis en haute mer et les zones de sécurité visées à l'article 6 ne pourront gêner d'une manière injustifiable ni la navigation, la pêche ou la conservation des ressources biologiques de la mer, ni l'utilisation des routes maritimes régulières d'un intérêt essentiel pour la navigation internationale.

A cet effet, le Roi fixe les mesures à prendre ainsi que leurs modalités d'exécution.

Il détermine de même toute obligation qu'il juge utile à cette fin, notamment en ce qui concerne la signalisation et les moyens d'éviter la pollution des eaux de la mer ainsi que la détérioration des câbles sous-marins ou des pipe-lines.

Il arrête la procédure à suivre pour l'application du retrait partiel ou total de l'autorisation ou de la concession ».

Ce texte, pas plus que celui du projet, ne fait mention de l'interdiction de gêner les recherches océanographiques et scientifiques que prévoit l'article 5, 1, de la Convention. L'exposé des motifs ne permet pas de déterminer si cette omission est intentionnelle.

* * *

Conformément à la seconde observation faite à propos de l'article 3, il est suggéré de rédiger l'article 6 comme suit :

« Article 6. — Une zone de sécurité pourra être établie selon les modalités déterminées par le Roi pour chaque installation ou dispositif situé sur le plateau continental.

Elle peut s'étendre à une distance de cinq cents mètres mesurés à partir de chaque point du bord extérieur de ces installations ou dispositifs ».

* * *

Eik lid van artikel 2 bevat een bepaling waarin wordt gezegd, dat de grens van het Belgisch continentaal plat in bijzondere akkoorden kan worden aangepast.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, betekenen die bepalingen niet, dat voortuit wordt ingestemd met de bijzondere akkoorden welke de Koning mocht sluiten in verband met de grenzen van het continentaal plat.

Die bijzondere akkoorden, ook al zullen zij niet tot doel hebben de Rijksgrenzen te wijzigen, zullen de Belgen persoonlijk kunnen binden door hun gevolgen op het administratieve en jurisdictionele plan; als zodanig zullen zij overeenkomstig het voorschrift van artikel 68 van de Grondwet voor instemming aan de Wetgevende Kamers moeten worden voorgelegd.

* * *

Artikel 3 bepaalt, dat elke natuurlijke of rechtspersoon van Belgische of van vreemde nationaliteit machtiging kan verkrijgen tot het exploren of exploiteren van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebedding en de ondergrond. Staatlozen en verenigingen of organisaties die geen nationaliteit bezitten, zouden dus geen concessie kunnen verkrijgen. Dat lijkt niet de bedoeling van de Regering te zijn.

Hetzelfde artikel bepaalt, dat de concessieaanvragen worden ingediend bij de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, maar de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheid het zeewezen en de binnenvaart behoren, zal nodig zijn met het oog op de toepassing van het voorschrift van artikel 5, §§ 1 tot 3.

Het ware meer in overeenstemming met de geest van de Grondwet, indien het vaststellen van de voorwaarden en nadere regelen voor het verlenen van de concessies werd overgelaten aan de Koning.

De hierna volgende tekst houdt met deze opmerkingen rekening :

« Voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebedding en van de ondergrond is concessie vereist, die wordt verleend onder de voorwaarden en volgens de regelen welke de Koning bepaalt ».

* * *

In verband met artikel 5 moet worden opgemerkt, dat het niet past in een wet bepalingen op te nemen die in bijzonderheden treden over administratieve procedures welke normaal bij de uitvoering van de wet behoren.

Voorgesteld wordt, dit artikel als volgt te lezen :

« Artikel 5. — De in volle zee gevestigde installaties of andere inrichtingen en de in artikel 6 bedoelde veiligheidszones mogen niet tot gevolg hebben, dat op niet te rechtvaardigen wijze overlast wordt aangedaan aan de scheepvaart, de visserij of het instandhouden van de levende rijkdommen van de zee, noch dat het gebruik van regelmatige scheepvaartroutes die van wezenlijk belang zijn voor de internationale scheepvaart wordt belemmerd.

Te dien einde bepaalt de Koning de te nemen maatregelen en de nadere regelen voor hun uitvoering.

Hij stelt elke verplichting vast welke hij daartoe nuttig acht, inzonderheid inzake waarschuwingssystemen en inzake de middelen om verontreiniging van het zeewater en beschadiging van onderzeese kabels of pijpleidingen te voorkomen.

Hij bepaalt de procedure voor gedeeltelijke of gehele intrekking van de machtiging of van de concessie ».

Evenmin als in het ontwerp komt in die tekst het door artikel 5, 1, van het verdrag gestelde verbod ter sprake, om overlast aan te doen aan het oceanografisch en wetenschappelijk onderzoek. Uit de memorie van toelichting kan niet worden opgemaakt of die weglating al dan niet gewild is.

* * *

Overeenkomstig de tweede opmerking die bij artikel 3 is gemaakt, wordt voorgesteld artikel 6 als volgt te lezen :

« Artikel 6. — Een veiligheidszone zal, volgens door de Koning bepaalde regelen, kunnen worden vastgesteld voor iedere op het continentaal plat gelegen installatie of inrichting.

Zij mag zich uitstrekken tot een afstand van vijfhonderd meter, gemeten van elk punt van de buitengrens van die installaties of inrichtingen ».

* * *

Suivant les renseignements fournis par les délégués du Gouvernement, les installations dont il est question à l'article 7 sont uniquement celles qui sont relatives à l'exploration du plateau continental et à l'exploitation de ses ressources naturelles. Il convient de mettre le texte en concordance avec cette intention, en substituant à l'expression « Installations permanentes situées en haute mer sur le plateau continental belge » l'expression plus adéquate : « Installations ou autres dispositifs situés en haute mer, fixés à demeure sur le plateau continental et visés par la présente loi ».

Cet article appelle, en outre, l'observation suivante : l'expression « sont soumises à la juridiction civile, pénale ou administrative belge » manque de clarté et devrait être précisée.

Il convient, en effet, de savoir si la disposition contenue dans l'article 7 tend simplement à affirmer la compétence virtuelle de législation, de réglementation et de juridiction à l'égard des activités et des personnes qui y sont visées ou si cette disposition entend soumettre, de plein droit, ces personnes et ces activités aux lois et règlements de l'Etat belge ainsi qu'à ses juridictions.

Pour illustrer les difficultés qui peuvent naître en cette matière, il suffit de se demander si tous les actes ou faits juridiques qui se produisent sur ces installations fixes (naissances, contrats, infractions) seront réputés s'être produits en Belgique; si les dites installations seront susceptibles d'hypothèques, si les revenus professionnels qui y seront réalisés seront réputés avoir été perçus en Belgique, si les délinquants étrangers qui y seront trouvés pourront être expulsés ou extradés, etc...

En toute hypothèse, il y a lieu d'observer que, ne faisant partie d'aucune province, arrondissement ou commune belge, le plateau continental et les activités qui s'y exerceront, ne peuvent être soumis ni aux règlements provinciaux ou communaux, ni à des lois nationales dont l'application est fonction d'une certaine relation entre une activité et une région déterminée du territoire national.

Enfin, dans la mesure où l'article 7 du projet a pour objet de soumettre à des juridictions belges les activités ou les infractions localisées sur le plateau continental ou sur des installations fixes qui y seraient établies, la portée exacte de cet article devrait être précisée de manière à éviter toute discussion de compétence territoriale entre diverses juridictions belges.

On observera, à cet égard, que plusieurs lois belges qui ont étendu à des infractions commises en haute mer la compétence des juridictions belges, ont expressément prévu que seront légalement compétents : le tribunal du lieu de la résidence de l'inculpé ou de sa dernière résidence, celui du lieu où il aura été trouvé et celui dans le ressort duquel se trouve le port d'attache du navire ou encore, à leur défaut, le tribunal correctionnel de Bruxelles (loi du 25 août 1920 sur la sécurité des navires, articles 35 — Loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, article 74 — Voyez aussi la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, crustacés et de mollusques en mer, article 4, et arrêté royal d'exécution du 7 mai 1958, article 9).

Sauf dans la mesure où elles attribuent compétence à la juridiction dans le ressort de laquelle se trouve le port d'attache du navire, ces dispositions légales pourraient utilement inspirer le législateur dans le choix d'une solution au problème qui est évoqué ici.

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Holoye, conseiller d'Etat, président;

G. Van Bunnan et J. Masquelin, conseillers d'Etat;

P. De Visscher et J. De Meyer, assesseurs de la section de législation;

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur général adjoint.

Le Greffier,

(s.) G. DELEUZE.

Le Président,

(s.) G. HOLOYE.

Naar de gemachtigden van de Regering hebben verklaard, doelt artikel 7 alleen op de installaties die betrekking hebben op de exploratie van het continentaal plat en op de exploitatie van zijn natuurlijke rijkdommen. Dat zou in de tekst tot uiting moeten worden gebracht. Daarom vervange men de woorden « permanente installaties, in volle zee gelegen, op het Belgisch continentaal plat » door de dienstiger formulering : « in volle zee gelegen installaties of andere inrichtingen, als bedoeld in deze wet, die blijvend op het continentaal plat zijn aangebracht ».

Bij dit artikel is nog het volgende op te merken : de woorden « zijn onderworpen aan de Belgische burgerlijke, strafrechtelijke en administratieve wetten en rechtsmacht » behoeven nadere verduidelijking.

De vraag is, of de bepaling van artikel 7 alleen maar de virtuele bevoegdheid inzake wetgeving, verordening en rechtsmacht ten aanzien van de daarin bedoelde activiteiten en personen wil bevestigen, dan wel of zij die personen en activiteiten van rechtswege wil onderwerpen aan de wetten, de verordeningen en de rechtbanken van de Belgische Staat.

Om zich een voorstelling te vormen van de mogelijke problemen, is het voldoende zich af te vragen of alle rechtshandelingen of -feiten die zich op die vaste installaties voordoen (geboorten, contracten, misdrijven) zullen worden geacht zich in België te hebben voorgedaan; of de installaties met hypotheek kunnen worden bezwaard, of de daar verkregen bedrijfsinkomsten worden geacht in België te zijn ontvangen, of buitenlandse delinquenten die er mochten worden aangetroffen uit het land gezet of uitgeleverd kunnen worden, enz.

Hoe het zij, opgemerkt dient te worden dat het continentaal plat, dat niet tot een provincie, arrondissement of gemeente van België behoort, en de activiteiten die er zullen worden uitgeoefend, niet kunnen worden onderworpen aan provincie- of gemeenteverordeningen, noch aan landswetten waarvan de toepassing een verhouding tussen de activiteit en een bepaalde streek van 's lands grondgebied veronderstelt.

Ten slotte : in zover artikel 7 van het ontwerp de activiteiten of misdrijven die op het continentaal plat of op aldaar gevestigde vaste installaties gelokaliseerd zijn, aan de Belgische rechter bedoelt te onderwerpen, zou het nauwkeurig genoeg geredigeerd moeten zijn om elke betwisting inzake territoriale bevoegdheid tussen verschillende Belgische gerechten onmogelijk te maken.

Een aantal Belgische wetten die de bevoegdheid van de Belgische rechter hebben uitgebreid tot in volle zee gepleegde misdrijven, hebben uitdrukkelijk bepaald dat wettelijk bevoegd zullen zijn : de rechtbank van de verblijfplaats van de verdachte of van zijn laatste verblijfplaats, die van de plaats waar hij werd aangetroffen en die in wier gebied de thuishaven van het schip ligt, of nog, bij gemis daarvan, de correctionele rechtbank te Brussel (wet van 25 augustus 1920 op de veiligheid der schepen, artikel 35; wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het tucht- en strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij, artikel 74; zie ook de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen, artikel 4, en koninklijk besluit tot uitvoering van 7 mei 1958, artikel 9).

Die wetsbepalingen kunnen, behalve voor zover zij bevoegdheid verlenen aan de rechtbank in wier gebied de thuishaven van het schip gelegen is, de wetgever dienstig zijn bij het kiezen van een oplossing voor het hier opgeworpen probleem.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Holoye, staatsraad, voorzitter;

G. Van Bunnan en J. Masquelin, staatsraden;

P. De Visscher en J. De Meyer, bijzitters van de afdeling wetgeving;

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Lahaye, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,

(get.) G. HOLOYE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de l'Agriculture, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre de l'Agriculture, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Communications, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre-Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes, et Téléphones sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Royaume de Belgique exerce des droits souverains sur la plateau continental tel qu'il est délimité à l'article 2 de la présente loi aux fins de l'exploration de celui-ci et de l'exploitation de ses ressources naturelles.

Au sens de la présente loi :

a) l'expression « plateau continental » désigne le lit de la mer et le sous-sol des régions sous-marines adjacentes aux côtes mais situées en dehors de la mer territoriale;

b) les « ressources naturelles » comprennent les ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol, ainsi que les organismes vivants qui appartiennent aux espèces sédentaires, c'est-à-dire les organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le lit de la mer ou au-dessous de ce lit, soit incapables de se déplacer si ce n'est en restant constamment en contact physique avec le lit de la mer ou le sous-sol.

Art. 2.

La délimitation du plateau continental belge vis-à-vis du plateau continental du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est constituée par la ligne médiane dont tous les points sont équidistants des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de la Belgique et du Royaume-Uni. Cette délimitation peut être aménagée par un accord particulier.

La délimitation du plateau continental vis-à-vis des pays dont les côtes sont adjacentes aux côtes belges, c'est-à-dire la France et les Pays-Bas, est déterminée par application du principe de l'équidistance des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacune des puissances intéressées. Cette délimitation peut être aménagée par un accord particulier avec la puissance intéressée.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Landbouw, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister-Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Landbouw, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Financiën en Onze Minister-Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn gelast, in Onze naam, bij de wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Het Koninkrijk België oefent soevereine rechten uit over het continentaal plat, waarvan de grens in artikel 2 van deze wet wordt vastgesteld, ter exploratie en ter exploitatie van zijn natuurlijke rijkdommen.

In de zin van deze wet :

a) duidt de uitdrukking « continentaal plat » aan de zeebedding en de ondergrond van de onder water gelegen gebieden die aan de kust aansluiten doch buiten de territoriale wateren zijn gelegen;

b) bestaan de « natuurlijke rijkdommen » uit de minerale en ander niet-levende rijkdommen van de zeebedding en de ondergrond, alsmede levende organismen die tot de sendentaire soort behoren, dat wil zeggen organismen die ten tijde dat deze geoogst kunnen worden, hetzij zich onbeweeglijk op of onder de zeebedding bevinden, hetzij zich niet kunnen verplaatsen dan in voortdurend fysiek contact met de zeebedding of de ondergrond.

Art. 2.

De grens van het Belgisch continentaal plat ten opzichte van het continentaal plat van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland wordt vastgesteld door de middellijn waarvan elk punt even ver is verwijderd van de dichtstbijgelegen punten van de basislijnen vanwaar af de breedte van de territoriale zee van België en van het Verenigd Koninkrijk wordt gemeten. Deze grens kan in een bijzonder akkoord worden aangepast.

De grens van het continentaal plat ten opzichte van landen als Frankrijk en Nederland wier kusten grenzen aan de Belgische kust, wordt vastgesteld door toepassing van het beginsel van de gelijke afstand van de dichtstbijgelegen punten van de basislijnen vanwaar af de breedte van de territoriale zee van elk der betrokken mogendheden wordt gemeten. Deze grens kan in een bijzonder akkoord met de betrokken mogendheid worden aangepast.

Art. 3.

La recherche et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes du lit de la mer et du sous-sol sont subordonnées à l'octroi de concessions accordées aux conditions et selon les modalités déterminées par le Roi.

Art. 4.

Sauf exceptions collectives ou individuelles qui peuvent être accordées par le Roi, sont réservées aux ressortissants belges l'exploration et l'exploitation des organismes vivants qui, selon la définition de l'article 1^{er} alinéa 2 b, appartiennent aux espèces sédentaires.

Art. 5.

Les installations et autres dispositifs établis en haute mer, nécessaires à l'exploration ou à l'exploitation des ressources naturelles du plateau continental, ainsi que les zones de sécurité visées à l'article 6 ne pourront gêner d'une manière injustifiable ni la navigation, la pêche ou la conservation des ressources biologiques de la mer, ni l'utilisation des routes maritimes régulières d'un intérêt essentiel pour la navigation internationale, ni les recherches océanographiques fondamentales ou les autres recherches scientifiques effectuées avec l'intention d'en publier les résultats.

A cet effet le Roi fixe les mesures à prendre ainsi que leurs modalités d'exécution.

Il détermine de même toute obligation qu'il juge utile à cette fin, notamment en ce qui concerne la signalisation et les moyens d'éviter la pollution des eaux de la mer ainsi que la détérioration des câbles sous marins ou de pipe-lines.

Il arrête la procédure à suivre pour l'application du retrait partiel ou total de l'autorisation ou de la concession.

Art. 6.

Une zone de sécurité pourra être établie selon les modalités déterminées par le Roi pour chaque installation ou dispositif situé sur le plateau continental.

Elle peut s'étendre à une distance de cinq cents mètres mesurés à partir de chaque point du bord extérieur de ces installations ou dispositifs.

Art. 7.

Les installations ou autres dispositifs situés en haute mer, fixés à demeure sur le plateau continental et visés par la présente loi, ainsi que les personnes et les biens qui se trouvent sur ces installations ou dispositifs sont soumis au droit belge.

Art. 8.

Toute personne qui aura commis une infraction réprimée par le droit belge sur une installation ou un autre dispositif visé à l'article précédent pourra être poursuivie en Belgique.

A défaut d'autres règles attributives de compétence, les juridictions qui siègent à Bruxelles sont compétents.

Art. 3.

Voor de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet levende rijkdommen van de zeebedding en van de ondergrond is concessie vereist, die wordt verleend onder de voorwaarden en volgens de regelen welke de Koning bepaalt.

Art. 4.

Behoudens collectieve of individuele uitzonderingen welke de Koning kan toestaan, mogen alleen Belgische onderdanen levende organismen exploreren en exploiteren die, volgens de definitie van artikel 1, tweede lid b, tot de sedentaire soort behoren.

Art. 5.

De in volle zee gevestigde installaties en andere inrichtingen, nodig voor de exploratie en de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen van het continentaal plat alsmede de in artikel 6 bedoelde veiligheidszones mogen niet tot gevolg hebben, dat op niet te rechtvaardigen wijze overlast wordt aangedaan aan de scheepvaart, de visserij of het instandhouden van de levende rijkdommen van de zee, noch dat het gebruik van de regelmatige scheepvaartroutes, die van wezenlijk belang zijn voor de internationale scheepvaart, of het fundamenteel oceanografisch of ander wetenschappelijk onderzoek, uitgevoerd met de bedoeling de resultaten ervan openbaar te maken, worden belemmerd.

Te dien einde bepaalt de Koning de te nemen maatregelen en andere regelen voor hun uitvoering.

Hij stelt elke verplichting vast welke hij daartoe nuttig acht, inzonderheid inzake waarschuwingssystemen en inzake de middelen om verontreiniging van het zeewater en beschadiging van onderzeese kabels of pijpleidingen te voorkomen.

Hij bepaalt de procedure voor gedeeltelijke of gehele intrekking van de machtiging of van de concessie.

Art. 6.

Een veiligheidszone zal, volgens door de Koning bepaalde regelen, kunnen worden vastgesteld voor iedere op het continentaal plat gelegen installatie of inrichting.

Zij mag zich uitstrekken tot een afstand van vijfhonderd meter, gemeten van elk punt van de buitengrens van die installatie of inrichting.

Art. 7.

De in volle zee gevestigde installaties of andere inrichtingen, als bedoeld in deze wet, die blijvend op het continentaal plat zijn aangebracht, alsmede de personen en de goederen die zich aan boord van deze installaties of inrichtingen bevinden, zijn onderworpen aan het Belgisch recht.

Art. 8.

Iedere persoon die aan boord van een in het voorafgaand artikel bedoelde installatie of andere inrichting een misdrijf begaat, dat door de Belgische wet wordt beteugeld, kan in België worden vervolgd.

Bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid komt deze toe aan de rechtsmachten welke te Brussel zetelen.

Art. 9.

Les actes ou faits ayant des effets juridiques autres que pénaux qui se produiront sur ou à l'égard d'une installation ou d'un autre dispositif visé à l'article 7 seront réputés s'être produits en Belgique.

A défaut d'autres règles attributives de compétence, ces actes ou faits seront réputés s'être produits sur le territoire du deuxième canton de justice de paix de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 1967.

Art. 9.

Handelingen of feiten die andere dan strafrechtelijke rechtsgevolgen hebben welke zich aan boord of ten aanzien van een installatie of een andere inrichting, als bedoeld bij artikel 7, voordoen, worden geacht zich in België te hebben voorgedaan.

Bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, worden deze handelingen of feiten geacht zich op het grondgebied van het vrederecht van het tweede kanton van het rechterlijk arrondissement Brussel te hebben voorgedaan.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 1967.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

P. WIGNY.

Le Ministre de l'Agriculture,

De Minister van Landbouw,

Ch. HEGER.

*Pour le Ministre des Affaires économiques, absent,
Le Ministre de la Défense nationale,*

*Voor de Minister van Economische Zaken, afwezig,
De Minister van Landsverdediging,*

Ch. POSWICK.

Le Ministre des Communications,

De Minister van Verkeerswezen,

A. BERTRAND.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

R. HENRION.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat aux Postes
Télégraphes et Téléphones,*

*De Minister-Staatssecretaris voor Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,*

H. MAISSE.